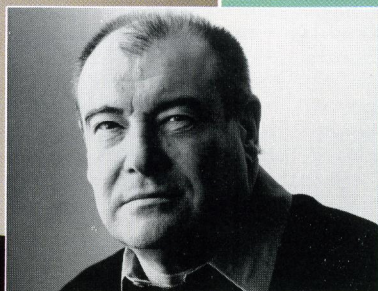


Chandos

CHAN 8723



VERNON
HANDLEY

MARGARET
FINGERHUT

© 1990 Chandos Records Ltd. © 1990 Chandos Records Ltd.
Printed in West Germany / Imprimé en Allemagne
CHANDOS RECORDS LTD, COLCHESTER, ENGLAND

GRIEG

Piano Concerto
in A minor

Peer Gynt Suite NO2

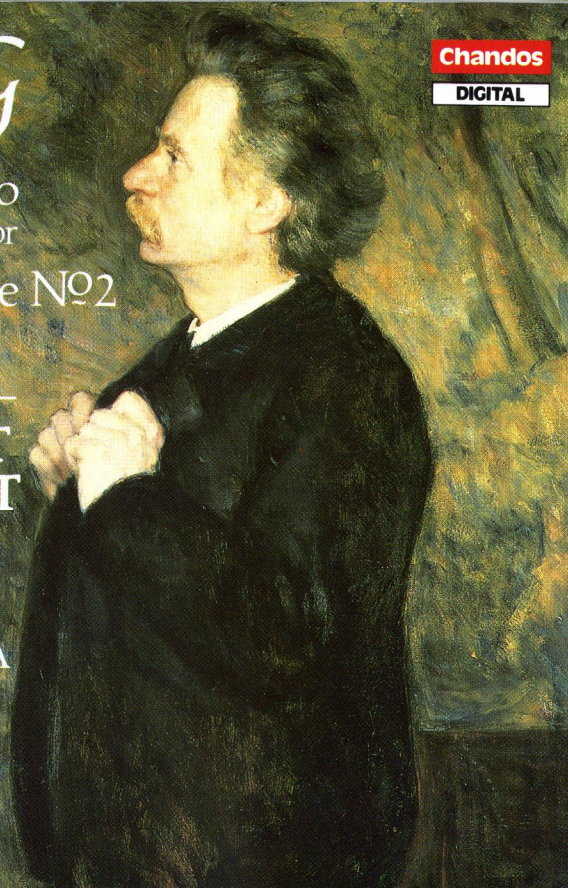
Lyric Suite

**MARGARET
FINGERHUT**
piano

**ULSTER
ORCHESTRA**

**VERNON
HANDLEY**

Chandos
DIGITAL



EDVARD HAGERUP GRIEG (1843-1907)

Piano Concerto in A minor Op. 16 (31:12)

Klavierkonzert in a-Moll op. 16

Concerto pour piano en la mineur op. 16

- [1] I Allegro molto moderato (13:13)
- [2] II Adagio (7:14)
- [3] III Allegro moderato molto e marcato (10:39)

Peer Gynt Suite No. 2 Op. 55 (16:38)

Peer Gynt Suite Nr. 2 op. 55

Suite Peer Gynt no. 2 op. 55

- [4] I The Abduction (Ingrid's Lament) (4:24)
Der Brautraub (Ingrids Klage)
L'Enlèvement (La plainte d'Ingrid)
- [5] II Arabian Dance (4:26)
Arabischer Tanz
Danse Arabe
- [6] III Peer Gynts Homecoming (Evening Storm on the Coast) (2:58)
Peer Gynts Heimkehr (Stürmischer Abend an der Küste)
Le Retour (Orage)
- [7] IV Solveig's Song (4:44)
Solveigs Lied
Chanson de Solveig

Lyric Suite Op. 54 (15:18)

Lyrische Suite op. 54

Suite lyrique op. 54

- [8] I Shepherd's Boy (4:55)
Hirtenknabe
Le jeune berger
- [9] II Norwegian Rustic March (3:28)
Norwegischer Bauernmarsch
March rustique norvégienne
- [10] III Notturmo (4:23)
- [11] IV March of the Dwarfs (3:23)
Zug der Zwerge
Marche des nains

[DDD] TT = 63:20

MARGARET FINGERHUT, piano

ULSTER ORCHESTRA

Leader, Richard Howarth

VERNON HANDLEY, conductor

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V JLB

Edvard Hagerup Grieg, foremost of Norwegian composers, was born at Bergen, Norway, in 1843, and died there in 1907. He was sent to Leipzig Conservatorium at the age of fifteen, and could well have adopted a German style, but fortunately for posterity he refused to imitate and eventually created a new Norse school independent of German and other importations. He was greatly influenced by the romantic ideals of his fellow countrymen, the violinist, Ole Bull, and composer Richard Nordraak, who were determined to establish a national Norwegian music. Grieg absorbed Nordraak's collection of tunes, dances, songs and stanzas, and the upsurge of nationalism in Scandinavian countries at that time made him realise that in this movement lay not only his own roots and language, but the impetus for his musical direction. Grieg knew what he wanted and strove courageously for his goal, always encouraged by a meeting with Liszt, whose words, "Keep straight ahead and do not let anyone intimidate you" meant so much to Grieg, that he wrote: "When bitterness and disappointment are in store for me, I shall recall his words, and the remembrance of that hour will have a wonderful power to uphold me in days of adversity."

Piano Concerto in A minor Op. 16

Although Grieg excelled in writing small-scale pieces, his only piano concerto has proved to be one of the most popular of the romantic repertoire. Although essentially a pianist, Grieg had a real gift for orchestration. The concerto is modelled on Schumann's in the same key, and the similarity is immediately recognizable by the opening descending flourish for the piano — a sure device for commanding the listener's attention — the written-out cadenza and the coda in quicker tempo. The format may resemble Schumann's but the ideas and abundant melodies are highly individual, as illustrated in the first movement.

The *Adagio* opens with a long nostalgic song. Muted strings, woodwind and horn all contribute in their most poetic and romantic way. The piano's arabesques of the middle section bring us back to an enriched statement of the opening theme, and the 'dying fall' of the horn brings the movement to a magical close.

The main theme recurring in the last movement is like a Norwegian dance, strong and rhythmical. A second tranquil theme is introduced by the flute. The final return

of the principal theme and augmentation of the song-like theme knit the whole piece together and provide an exhilarating climax.

This concerto invites us into the natural world; far removed from the artificiality of modern living, its clarity and vigour have a universal appeal.

Peer Gynt Suite No. 2 Op. 55

Grieg wrote twenty-two pieces for Ibsen's play "Peer Gynt" but the eight pieces of the two Suites are the only ones frequently played, and the Second Suite is less often heard than the First.

In the opening of the Second Suite, Peer Gynt, the only son of poor peasants, abducts the bride, and The Abduction is delivered *Allegro furioso*. Ingrid's Lament which follows is a wonderful elegy — *Doloroso*, given out by the violins on the G string.

Grieg's wife was a distinguished singer, and her sympathy with her husband's life-work was an inspiration to him. Their marriage was ideally happy, and he voiced this happiness through lovely, rhapsodic melodies. Ingrid's Lament is an example of this rich, inspired melody. The Arabian Dance refers to Peer's Eastern adventures. It is followed by Peer Gynt's Homecoming, depicting a storm and shipwreck — yet he is safely washed ashore. Grieg felt that the chromatic scale was not more fully understood by anyone other than Mozart, for whom he had a great love. However, it is used here to very dramatic effect in portraying the rising storm.

The famous and most beautiful Solveig's Song concludes the Suite; the patient and faithful Solveig can be imagined sitting at the door of her hut among the pine trees, waiting for the return of her turbulent Peer Gynt. In this song Grieg imitates the colour and rhythm of his national music, but it is unmistakably his own; he describes it as "bearing a fundamental trait of Northern folk-song — mysterious gloom and indomitable wildness — deep melancholy, which may suddenly change to a wild unconstrained gaiety."

Lyric Suite Op. 54

Four of the six pieces of Op. 54, written for piano, have been scored for harp and strings.

Shepherd's Boy is a plaintive song with falling phrases in the key of A minor. In this piece again the chromatic scale is used very expressively.

Norwegian Rustic March is a strong peasant dance, and followed by Notturmo. This Nocturne, beloved of pianists amateur and professional alike, must be among the most beautiful and evocative short pieces ever written. The trills in the high register remind us of nightingales, and the ending brings calm and repose.

In the March of the Dwarfs we have a grotesque mood, and the chromatic scale is skilfully used to convey mystery. The middle section has a simple song-like theme which bears the stamp of Grieg's freshness and individuality.

© 1990 Beryl Chempin

Edvard Hagerup Grieg, der bedeutendste norwegische Komponist, wurde 1843 im norwegischen Bergen geboren und starb 1907 ebendort. Im Alter von fünfzehn Jahren wurde er auf das Leipziger Konservatorium geschickt, und es wäre durchaus möglich gewesen, daß er den deutschen Stil übernommen hätte, aber er weigerte sich, zum Nachahmer zu werden und schuf schließlich eine neue norwegische Schule, die gänzlich unabhängig war von allen deutschen oder anderen importierten Einflüssen. Er wurde stark von den romantischen Idealen seiner Landsleute geprägt, von dem Geiger Ole Bull und dem Komponisten Richard Nordraak. Sie waren fest entschlossen, eine nationale norwegische Musik zu schaffen. Grieg nahm Nordraaks Sammlung von Melodien, Tänzen, Liedern und Stanzen begeistert auf. Der damals entstehende Nationalismus in den skandinavischen Ländern machte ihm bewußt, daß hier seine eigenen Wurzeln lagen, die Ausdrucksform und der Impetus seiner musikalischen Entwicklung. Grieg wußte, was er wollte, und er strebte dieses Ziel konsequent und unerschrocken an. Sehr viel Ermutigung zog er aus einer Begegnung mit Liszt. Dieser hatte zu ihm gesagt: "Gehen Sie immer Ihren eigenen Weg, und lassen Sie sich von niemandem einschüchtern." Diese Worte bedeuteten Grieg so viel, daß er schrieb: "Wenn ich je von Bitterkeit und Enttäuschung heimgesucht werden sollte, dann werde ich an seine Worte denken, und die Erinnerung an diese Stunde wird mir die Kraft geben, Tage der Anfechtung zu bestehen."

Klavierkonzert in a-Moll Op. 16

Grieg ist zwar vor allem durch seine Komposition kleinerer Werke bekannt, aber sein Klavierkonzert — das einzige, das er schrieb — hat sich als eines der populärsten des romantischen Repertoires herausgestellt. Im Grunde war Grieg zuerst und vor allem Pianist, aber er hatte auch eine Gabe für die Kunst des Orchestrierens. Das Konzert ist Schumanns Klavierkonzert nachempfunden, es steht in derselben Tonart, und die Ähnlichkeit wird sofort deutlich bei den absteigenden Anfangsfiorituren des Klaviers — ein sicheres Mittel, um die Aufmerksamkeit des Zuhörers zu gewinnen —, außerdem durch die ausgeschriebene Kadenz und die Koda in schnellerem Tempo. Von der Form her mag das Werk zwar dem Schumannschen gleichen, aber die Einfälle und die Vielfalt der Melodien sind äußerst individuell, wie der erste Satz zeigt.

Das Adagio beginnt mit einer langen, nostalgischen Melodie. Gedämpfte Streicher, Holzbläser und Horn tragen alle auf höchst poetische und romantische Art das ihre dazu bei. Die Arabesken des Klaviers im mittleren Abschnitt bringen uns zu einer ausgeschmückten Version des Eröffnungsthemas zurück, und der "sterbende Fall" des Horns führt den Satz zu einem magischen Schluß.

Das Hauptthema, das im Schlußsatz wiederkehrt, ist wie ein norwegischer Tanz, kräftig und rhythmisch. Ein zweites, ruhiges Thema wird von der Flöte vorgestellt. Das letzte Auftreten des zentralen Themas und die Vergrößerung des liedhaften Themas fügen das gesamte Werk zu einer Einheit zusammen — eine ganz erstaunliche Klimax.

In unserer Zeit der Uniformität, die durch die Zwänge des städtischen Alltagslebens hervorgerufen wird, führt uns dieses Konzert in eine Welt der Wälder und Felder, und das auf eine mitreißende Art, die universelle Anziehungskraft hat.

Peer Gynt Suite Nr. 2 Op. 55

Grieg schrieb 22 Stücke für Ibsens Drama *Peer Gynt*, aber die acht Teile der zwei Suiten sind die einzigen, die häufig gespielt werden. Die zweite Suite ist seltener zu hören als die erste.

Zu Beginn der zweiten Suite raubt Peer Gynt, der einzige Sohn armer Bauern, die Braut, und dieser Brautraube wird *Allegro Furioso* dargestellt. Ingrid's Klage, die daran anschließt, ist eine wunderschöne Elegie — *Doloroso*, von den Geigen auf der G-Saite gespielt.

Griegs Frau war eine ausgezeichnete Sängerin, und ihr einfühlsames Verständnis für das Lebenswerk ihres Ehemannes war für ihn eine Quelle der Inspiration. Die Ehe war ausgesprochen glücklich, und Grieg brachte dieses Glück mit bezaubernden, rhapsodischen Melodien zum Ausdruck. Ingrids Klage ist ein Beispiel für diesen vielfältigen, inspirierten Melodienreichtum.

Der Arabische Tanz bezieht sich auf Peers Abenteuer im Orient.

Peer Gynts Heimkehr beschreibt ein Unwetter und einen Schiffbruch, aber er wird unversehrt ans Ufer gespült. Grieg liebte Mozart sehr und meinte, niemand verstehe es so gut wie Mozart, die chromatische Tonleiter einzusetzen. Hier verwendet Grieg die chromatische Tonleiter auf sehr dramatische Art, um den aufkommenden Sturm darzustellen.

Solveigs Lied, das in seiner hinreißenden Schönheit weltberühmt wurde, beschließt die Suite; die geduldige und treue Solveig sitzt an der Tür ihrer Hütte zwischen den Fichten und wartet auf die Rückkehr ihres rastlosen Peer Gynt. In diesem Lied ahmt Grieg das Kolorit und den Rhythmus seiner heimatlichen Musik nach, aber es trägt doch unüberhörbar seinen Stempel. Grieg selbst beschreibt es folgendermaßen: es "enthält einen fundamentalen Wesenszug des nordeuropäischen Volksliedes — geheimnisvolle Schwermut und unbezähmbare Wildheit — tiefe Melancholie, die plötzlich in wilde, ungezähmte Fröhlichkeit umschlagen kann."

Lyrische Suite Op. 54

Vier der sechs Stücke von Op. 54, das für Klavier geschrieben wurde, sind für Harfe und Streicher gesetzt worden.

Der Hirtenknabe ist ein klagendes Lied mit absteigenden Phrasen in Moll. In diesem Stück wird die chromatische Tonleiter sehr ausdrucksvoll eingesetzt.

Norwegischer Bauernmarsch ist ein kraftvoller Bauerntanz, gefolgt von einem Notturmo. Diese Nocturne, bei Amateuren wie auch bei professionellen Pianisten ungemein beliebt, gehört sicherlich zu den schönsten und stimmungsvollsten kurzen Stücken, die je geschrieben wurden. Die Triller in dem hohen Register erinnern uns an Nachtigallen, und der Schluß verspricht Ruhe und Frieden.

In dem Zug der Zwerge haben wir eine groteske Atmosphäre, und die chromatische Tonleiter wird hier eingesetzt, um die Aura des Geheimnisvollen zu vermitteln. Der

mittlere Abschnitt hat ein schlichtes, liedhaftes Thema, das geprägt ist von Griegs Unmittelbarkeit und Individualität.

© 1990 Beryl Chempin

Edvard Hagerup Grieg, le plus grand des compositeurs norvégiens, naquit à Bergen en 1843 et y mourut en 1907. Envoyé au Conservatoire de Leipzig à l'âge de quinze ans, il aurait fort bien pu adopter un style allemand; mais heureusement pour nous, il refusa d'imiter le style musical de l'Allemagne ou des pays voisins et créa finalement une école norvégienne indépendante. En revanche, il fut fortement influencé par les idéaux romantiques de ses compatriotes, dont le violoniste Ole Bull et le compositeur Richard Nordraak, déterminés à créer une musique nationale norvégienne. Il assimila les airs, les danses, les chants et les couplets de Nordraak, et la montée du nationalisme dans les pays scandinaves à cette époque lui fit prendre conscience du fait que ses racines et son identité résidaient dans ce langage musical, qui lui fit découvrir en outre son goût pour la direction d'orchestre. Grieg savait ce qu'il voulait et lutta courageusement dans la poursuite de ses objectifs; il garda toujours à l'esprit ces paroles de Liszt, "Allez droit devant vous et ne vous laissez intimider par personne", si significatives qu'il écrivit: "Lorsque je serai accablé par l'amertume et la désillusion, je me remémorerai ces paroles, et le souvenir de notre rencontre me sera d'un merveilleux soutien en période d'adversité."

Concerto pour piano en la mineur op.16

Si Grieg excella dans l'écriture de pièces brèves, son unique concerto pour piano n'en est pas moins l'un des plus populaires du répertoire romantique. Pianiste avant tout, il possédait pourtant un don incontestable pour l'orchestration. Cette œuvre s'appuie sur le concerto de Schumann dans le même ton, comme le montrent immédiatement la fioriture descendante du piano — procédé infallible pour capter l'attention de l'auditeur — dans les premières mesures, la cadence notée et la coda au tempo rapide. La forme rappelle bien celle du concerto de Schumann, mais les idées et

les nombreuses mélodies n'appartiennent à nul autre qu'à Grieg, ce dont témoigne notamment le premier mouvement.

L'Adagio s'ouvre sur un long chant nostalgique auquel les cordes assourdies, les bois et le cor confèrent poésie et romantisme. Les arabesques du piano dans la section intermédiaire introduisent une version enrichie du thème initial, et l'expiration du chant du cor conclut le mouvement sur une note magique.

Le thème principal réitéré dans le dernier mouvement ressemble à une danse norvégienne, vigoureuse et rythmique. Un second thème tranquille est amené par la flûte. Le retour final du thème majeur et l'augmentation du thème en manière de chant fournissent l'élément unificateur de la pièce en même temps qu'un saisissant apogée.

En cette période d'uniformité causée par les exigences de la vie urbaine, le Concerto en la mineur convie l'auditeur à une escapade vivifiante dans un univers de forêts et de champs qui ne manquera pas de lui être familier.

Suite Peer Gynt no. 2 op. 55

Grieg écrivit vingt-deux morceaux pour la pièce d'Ibsen *Peer Gynt*, mais seuls les huit des deux Suites sont souvent interprétés; la seconde Suite est d'ailleurs jouée plus fréquemment que la Première.

Au début de la seconde Suite, Peer Gynt, fils unique de paysans pauvres, enlève une jeune épousée dans un passage *allegro furioso*. La Plainte d'Ingrid qui suit est une merveilleuse élégie, *doloroso*, que les violonistes exécutent sur la corde de sol. Grieg épousa une chanteuse distinguée qui montra toujours un grand intérêt pour ses travaux et lui fut une source d'inspiration précieuse. Leur union fut auréolée de bonheur, et Grieg exprima sa félicité dans de charmantes mélodies rhapsodiques, dont la Lamentation d'Ingrid, page riche et inspirée.

La Danse arabe illustre les aventures du héros en Orient. Puis le Retour décrit une tempête et un naufrage, à la suite desquels Peer est jeté sur la grève. Grieg, qui admirait profondément Mozart, affirmait que personne d'autre que lui n'avait aussi bien utilisé la gamme chromatique; il l'emploie ici très judicieusement pour dépeindre la venue de l'orage.

C'est le très beau et très célèbre Chanson de Solveig qui met fin à la Suite. La patiente et fidèle Solveig, assise sur le seuil de sa cabane, parmi les pins, attend le retour de l'intrépide Peer Gynt. Dans ce morceau d'une facture bien personnelle, le compositeur choisit d'imiter la couleur et le rythme de la musique norvégienne; selon ses propres termes, il "renferme un trait fondamental du chant populaire nordique, c'est-à-dire une mystérieuse mélancolie et une violence irrépressible, une profonde tristesse qui peut se changer soudainement en une gaieté sauvage et débridée."

Suite lyrique op. 54

Quatre des six pièces de l'Opus 54, écrites pour piano, ont fait l'objet d'une adaptation pour harpe et cordes.

Le jeune berger est un chant plaintif renfermant des phrases descendantes en mineur. Grieg y fait un usage très expressif de la gamme chromatique.

A la Marche rustique norvégienne, danse paysanne, succède un "Nocturne", apprécié des pianistes amateurs comme des professionnels, qui compte très certainement parmi les pièces brèves les plus belles et les plus évocatrices jamais écrites. Les trilles jouées dans les aigus font songer au chant d'un rossignol, et les dernières mesures amènent un doux repos.

Dans la Marche des nains, où domine le grotesque, la gamme chromatique évoque un certain mystère. La section intermédiaire renferme un simple thème en manière de chant dont la fraîcheur et l'originalité sont caractéristiques de Grieg.

© 1990 Beryl Chempin

Translations by Lesley Bernstein Translation Services, London

- A Chandos Digital Recording
- Recording Producer: Tim Oldham
- Sound Engineer: Ralph Couzens • Assistant Engineer: Richard Lee
- Recorded in the Ulster Hall, Belfast on 19 & 20 August 1989
- Front Cover Painting: Portrait of Edvard Grieg by Erik Theodor Werenskjæld, courtesy of the Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin
- Sleeve Design: Jane Embley • Art Direction: Vicky Langdale

GRIEG: PIANO CONCERTO etc. - Fingerhut/Ulster Orch/Handley

Chandos CHAN 8723

Chandos

CHAN 8723

EDVARD HAGERUP GRIEG (1843-1907)

Piano Concerto in A minor Op. 16 (31:12)

Klavierkonzert in a-Moll op. 16

Concerto pour piano en la mineur op. 16

- 1 I Allegro molto moderato (13:13)
- 2 II Adagio (7:14)
- 3 III Allegro moderato molto e marcato (10:39)

Peer Gynt Suite No. 2 Op. 55 (16:38)

Peer Gynt Suite Nr. 2 op. 55

Suite Peer Gynt no. 2 op. 55

- 4 I The Abduction (Ingrid's Lament) (4:24)
- 5 II Arabian Dance (4:26)
- 6 III Peer Gynts Homecoming (Evening Storm on the Coast) (2:58)
- 7 IV Solveig's Song (4:44)

Lyric Suite Op. 54 (15:18)

Lyrische Suite op. 54

Suite lyrique op. 54

- 8 I Shepherd's Boy (4:55)
- 9 II Norwegian Rustic March (3:28)
- 10 III Notturmo (4:23)
- 11 IV March of the Dwarfs (3:23)



MARGARET FINGERHUT, piano

ULSTER ORCHESTRA

Leader, Richard Howarth

VERNON HANDLEY, conductor

DDD TT = 63:20

© 1990 Chandos Records Ltd. © 1990 Chandos Records Ltd.

Printed in West Germany / Imprimé en Allemagne

CHANDOS RECORDS LTD, COLCHESTER, ENGLAND

GRIEG: PIANO CONCERTO etc. - Fingerhut/Ulster Orch/Handley

Chandos CHAN 8723